

14 | Alles von vorne | Y vuelta a empezar

Un hotel en la Selva Negra, siete de la mañana: los hechos le demuestran a Harry que no está cautivo en un lugar, sino en el tiempo. En un mundo que se ha vuelto loco, tal vez solamente un loco pueda ayudarlo.

Transcripción

HABITACIÓN DEL HOTEL

NARRADORA:

Harry duerme como un ángel. Todavía no se imagina que su última tentativa para dejar de estar atrapado en el tiempo ha fracasado. Harry está atrapado. No sólo en la Selva Negra, dónde pasa las vacaciones, sino también en el tiempo y, además, en un miércoles. El miércoles que desde hace dos semanas siempre se repite una y otra vez.

METEORÓLOGA:

Guten Morgen, heute ist Mittwoch, der 31. April, sieben Uhr, zuerst das Wetter.

HARRY:

¡El avión! ¡El avión! ¿Dónde está el avión? ¿Qué ... qué acaba de decir?

NARRADORA:

Dice que: "Heute ist Mittwoch". Hoy es miércoles.

HARRY:

¡Simplemente, no lo entiendo!

NARRADORA:

¿No? Muy sencillo: Heute es hoy. Hay otras palabras, como por ejemplo morgen – mañana o übermorgen – pasado mañana o gestern – ayer, y ...

HARRY:

No, ¡no es eso lo que quiero decir! Hoy debería ser jueves. Gestern en el avión – heute im Hotel. ¡Maldición! Gestern, heute, heute, gestern.

NARRADORA:

Parece ser que es el tiempo el que te tiene sujeto al miércoles y no al lugar.

HARRY:

Pero esto es una locura. Tiene que ser jueves.

NARRADORA:

Pero por lo menos aprendes muy bien los días de la semana: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag.

HARRY:

¿Qué?

NARRADORA:

Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag. ¿A dónde vas?

HARRY:

Tengo que hablar con el loco. ¡Con el tipo del “Die-Welt-ist-verrückt!” Él tiene que ayudarme.

VESTÍBULO

HOTELERO:

Ah, willkommen! Guten Morgen!

HARRY:

Guten Morgen!

HOTELERO:

Ich heiße Thomas Strobel.

HARRY:

Ich weiß, und ich bin Harry Walkott, como todas las mañanas.

HOTELERO:

Möchten Sie frühstücken? Wir haben heute frische Brötchen.

HARRY:

Ja, ja, Sie haben heute frische Brötchen, morgen frische Brötchen und übermorgen frische Brötchen.

HOTELERO:

Oh ja, dann ...

HARRY:

Gracias, ya conozco el camino a la sala del desayuno.

NARRADORA

Ah, Harry, de alguna manera, el pobre hombre me da un poco de pena. ¿Por qué le ladras de esa manera?

SALA DEL DESAYUNO

CAMARERA:

Guten Morgen, was möchten Sie?

HUÉSPED:

Einen Kaffee, bitte, drei Brötchen, Wurst und Käse.

HUÉSPED (MUJER):

Das nehme ich auch. Und ein Ei und Marmelade.

CAMARERA:

Kommt sofort!

HEINZ:

Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah!

HARRY:

Ahí viene.

NARRADORA:

Pero, ¿qué es lo que quieres de él?

HARRY:

El tipo está loco, pero en un mundo loco como éste él es el único normal. Él también está atrapado en el tiempo.

NARRADORA:

¿Eso es lo que tú crees?

HEINZ:

Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah!

HARRY:

Hallo, ich bin Harry. Wie heißen Sie?

HEINZ:

Ich bin Heinz. Setz dich.

HARRY:

Danke. Nos conocemos. Wir kennen uns.

HEINZ:

Nein!

HARRY:

Heinz, ich sehe dich jeden Tag.

HEINZ:

Ich sehe dich heute zum ersten Mal.

NARRADORA:

Él te ve hoy por primera vez ...

HARRY:

Nein, nein, gestern, heute, morgen. Ich sehe dich jeden Tag. Der Tag ist immer gleich.

HEINZ:

Nein!

HARRY:

Heinz, die Pinguine. Ich sehe, du siehst ... Siehst du Pinguine?

HEINZ:

Pinguine? Pinguine gibt es im Zoo.

HARRY:

Tampoco ha visto los pingüinos.

HEINZ:

Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah!

HARRY:

Heinz, die Welt ist verrückt. ¿Por qué? Warum?

HEINZ:

Wie spät ist es?

HARRY:

Wie bitte?

HEINZ:

Wie viel Uhr ist es?

HARRY:

Ah, ¿que qué hora es? Qué bien que tenga más de un reloj ... Mira, aquí, en mi reloj: ¡siete y media!

HEINZ:

Ah, 7:30h, halb acht. Schau! Da, im Fernsehen!

HARRY:

Es la meteoróloga con quien me encontré.

METEORÓLOGA:

Guten Morgen, heute ist Mittwoch der 31. April, zuerst das Wetter. Am Nachmittag gibt es schwere Gewitterwolken über dem Schwarzwald ...

HEINZ:

Achte auf das Datum!

HARRY:

Wie bitte?

HEINZ:

Das Datum!

HARRY:

Was?

METEORÓLOGA:

... am heutigen 31. April müssen Sie mit starken Gewittern über Deutschland rechnen. Sie bleiben am besten zu Hause.

HARRY:

Was ist los?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HEINZ:

Moment ...

NARRADORA:

Ahora entiendo por qué no hay más diarios en el kiosco.

HEINZ:

... schau hier, die Zeitungen!

NARRADORA:

¡Heinz compró todos los diarios!

HEINZ:

Hier, das Datum! 31. April!

HARRY:

Ja und?

HEINZ:

Schau! "Stuttgarter Nachrichten": 31. April, "Frankfurter Allgemeine": 31. April, "Die Tageszeitung": 31. April, "El País": 31. April, "Le Monde": 31. April, "Times": 31. April. Alle Zeitungen sind vom 31. April!

HARRY:

¡La fecha! Pero claro. ¡El 31 de abril no existe en absoluto!

HEINZ:

Ja! Genau!

HARRY:

Hilfe! Die Welt ist verrückt!

NARRADORA:

Exactamente, ¡eso es lo que dice Heinz todo el tiempo!